



En marikvinnas omvändelse s. 2

Bibeln till komier s. 3

Ordföranden har ordet s. 4



Bild: En hednisk offerfest i Mari El © RKI

GUDS ORD VERKAR I MARI

En marikvinnas omvändelse

Marierna bor i Ryssland i republiken Mari El. Där är de ca 290 000 till antalet, men det bor över 100 000 marier i Basjkortistan och drygt 150 000 i andra delar av Ryssland, sammanlagt över en halv miljon människor.

Bibelöversättaren Larisa Orzajeva berättar att marierna är ett utpräglat hedniskt folk. Eftersom de inte känner Gud ber de till och dyrkar skapelsen – naturen, berg, träd och sina forna hjältar. Tanja är ett exempel på detta. Hon växte upp i en familj som höll fast vid mariernas hedniska traditioner. När Tanja för ca tio år sedan blev intresserad av kristendomen upprörde det hennes föräldrar och släkt. Speciellt pappan blev rasande och protesterade mot att någon i familjen skulle sluta att följa mariernas traditionella religion – hedendomen. Mamman behärskade sig bättre än pappan men blev reserverad mot sin dotter. När Tanja försökte prata

med henne om sin tro och Jesus blev mamman arg och sade att Tanja hade blivit Antikrist. Tanja förklarade att hon inte var någon Antikrist utan tvärtom så trodde hon på Jesus. Det visade sig att föräldrarna inte visste

vad Antikrist, som Bibeln talar om, betydde. Under dessa diskussioner blev det klart för Tanja hur vilsna hennes föräldrar var, hur obefintlig och förvirrad deras kunskap var om kristendomen och Bibeln.

MARIERNA (544 000)
finsk-ugriskt folk i Ryssland

Böneämnen

- Översättning och granskning av Gamla Testamentet
- Testning av översatta texter
- Guds beskydd och hälsa för översättare och deras nära och kära

Till slut gick Tanjas pappa med på att dottern fritt fick välja sin tro, men att Tanjas bröder skulle hålla fast vid mariernas traditionella religion. Tanja hade dock redan innan detta – med risk att hemmets dörr skulle stängas för henne – bestämt sig för att följa Jesus. När familjen fick vetskap om detta och pappan såg en positiv förändring i dotterns liv accepterade han hennes beslut och tycktes till och med vara nöjd med det.

Tanja talade med sin mor och gav henne ett Nya testamente, Bibliska berättelser och andra böcker på mari. Hon blev entusiastisk över att hon kunde läsa Ordet på sitt språk. Bibeln var någonting nytt för henne – den var underbar, som en skattkista. Det kändes som hon väntat på detta hela

livet, att Gud talade till henne på hennes eget språk. Och hon höll inte sanningarna hon hittade i Ordet bara för sig själv utan citerade dem flitigt för Tanjas pappa och även andra.

Tanja såg att Gud verkade i mammans hjärta och förstod att Jesus hade tagit sin boning där. För två år sedan blev Tanjas mamma allvarligt sjuk. Innan hon dog bekände hon sin tro på Jesus och i sina sista stunder ville hon läsa Bibeln som blivit så dyrbar för henne. ”Herren frälste min mor”, säger Tanja tacksamt. ”Jag tackar Honom för det.” Tanja fortsätter att be för resten av familjen, att även de ska bli kristna.

Nya Testamentet på mari publicerades 2007 men upplagan har redan tagit slut. Det egna språket är nyckeln till

att nå marierna. Därför vill vi trycka en ny upplaga av Nya Testamentet i väntan på att hela Bibeln blir klar om ett par år.

Månadens projekt

NT på mari publicerades 2007 men upplagan har tagit slut. Vi trycker en ny upplaga i väntan på att hela Bibeln blir klar. Stöd tryckningen med din gåva till månadens projekt! Du kan även använda tjänsten SWISH. Ange nummer 123 671 9611.

BIBELN TILL KOMIER I NORRA RYSSLAND



Hela Bibeln på komi planeras vara färdig 2022. Översättningsgranskare Marja Kartano berättar att Daniels bok redan testas och att de börjat granska Hesekiel. Hon arbetar tillsammans med översättaren Nadezjda Gabova. Nadezjda berättar att hon jobbar på landet i byn Podjelsk. Hon tar samtidigt hand om sin mor som varit sjuk. Hon sköter uppvärmningen av huset och skottar snö. På helgerna åker hon till till sin familj i huvudstaden Syktyvkar. Nadezjda säger att tiden med pandemin tagit på hennes krafter. Därför orkar hon inte besöka kyrkan utan lyssnar på predikningar via Internet. Församlingen i Syktyvkar har fått ett stort bönesvar: simultantolkning. Pastor Daniil kan nu predika på komi vilket gläder många.

Några vänner samlas då och då hos Nadezjdas mor för att läsa Bibeln och be. När Marja pratade med Nadezjda på Skype kom ett par, Olga

Nadezjda tar alltid med sig några exemplar av Ordspråksboken på komi när hon går och handlar. Hon pratar med människor hon möter och skänker dem boken © RKI

och Misja, från grannbyn på besök. Två systrar från Podjelsk kom också. Nu var de sex personer tillsammans. De hade längtat så efter gemenskap med varandra att de nu, när de kunde samlas, fortsatte att dela med sig – i över fem timmar! Olga som gått i bibelskola hade valt texterna och undervisade utifrån dem. Efesiebrevet 2:10 som säger att vi är Guds verk talade till Nadezjda. Vi är alla skapade av Gud, unika och samtidigt är vi i Kristus. Hon konstaterade att det är så fantastiskt att de kan läsa Guds Ord på sitt modersmål. Hon är också glad över att hennes mamma älskar Bibeln och läser den.

Nadezjda tar alltid med sig några exemplar av Ordspråksboken på komi när hon går och handlar. Hon pratar med människor hon möter och skänker dem boken. Folk tar gärna emot den. Nu senast gav hon boken till sin gamla skolkamrat. Boken efterfrågas även på bibliotek. Byns bibliotekarie bad att få tio exemplar av Ordspråksboken för att kunna studera den med skolbarnen i en studiegrupp.

DIN GÅVA GÖR SKILLNAD!

Det finns flera sätt att stödja vårt arbete:

Bankgiro

Skänk via bankgiro 148-3189

SWISH

Skänk via swish 123 671 9611

Aktieutdelning

Privatpersoner kan skattefritt skänka sin aktieutdelning till skattebefriade ideella organisationer med allmännyttiga ändamål.

Testamentera

Att testamentera till IFB är ett generöst och tryggt sätt att föra Din livsgärning vidare. Råd om testamenten kan du hitta på vår hemsida www.ifb.nu.

Om du väljer att testamentera till Institutet för Bibelöversättning kan vi erbjuda gratis juridisk rådgivning genom en oberoende, erfaren jurist.

Bli medlem

Din medlemsavgift (150 kr/år för privatpersoner och 1.000 kr/år för församlingar) kan du betala på bg 148-3189 eller SWISH 123 671 9611 (skriv medlemsavg.)

ORDFÖRANDEN HAR ORDET



Idet här nyhetsbrevet får vi återigen ta del av vittnesbörd om människor som genom Guds Ord på sitt hjärtas språk fått sina liv förvandlade och förts från hedendom och mörker till liv och frid med sin Skapare och Gud. Personligen blir jag lika gripen varje gång och inser, mer och mer, att man som troende har främst EN primär och oåterkallelig uppgift; att förmedla Guds Levande Ord till människor bundna av hedendom och religiositet och sekularism och allt annat falskspel som den här världen så ivrigt vill erbjuda. Bibelns ord på det egna hjärtetspråket är det enda medel i universum som kan förvandla stenhjärtan och föda människor till det nya livet i Gud – *1 Petr 1:23*. Vi MÅSTE ha bibelordet – inget annat duger!

När Jesus i Joahennesevangeliets andra kapitel gör sitt första mirakel sker det vid ett bröllop, som vi alla vet är en glädjehögtid. Berättelsen är mättad med djup symbolik där vinet, vattnet, de sex stenkärnen och så vidare står för bibliska principer vars djup det här är omöjligt att pendla då utrymmet är begränsat. Jag vill bara plocka fram EN princip som får styrka och uppmuntra oss i vår tjänst:

Jesus TALAR och BEFALLER – ”Fyll” – ”Ös upp” – ”Bär”

Tjänarna LYDER och AGERAR – och resultatet blir gudomligt!

Att manuellt fylla sex kärn med dryga 100 liter vatten vardera upplevdes sannolikt som både enahanda, tidsödande och verkningslöst – men var absolut oundgängligt för resultatet. Att översätta Guds Ord till språk som Mari och Komi är en utdragen process av manuellt mödosamt arbete som för de inblandade leden stundtals och likaledes kan upplevas som enahanda, tidsödande och verkningslöst. Det handlar ju inte bara om själva översättningsarbetet utan om insamling av medel, sidombrytning av den färdiga texten, tryckning, distribution med mera. Men resultatet; förvandlade och befriade människoliv som vi gång efter annan får läsa om i våra nyhetsbrev. Och DET mina vänner är det FÖRSTA och det STÖRSTA av alla mirakler oss människor givna – *Luk 15:7*.

Tomas Bergius

 Följ oss på Facebook

Institutet för Bibelöversättning

Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

Raamatunkäännösintituutti

Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. +358-9-774 43 50, e-post info.fin@IBTnet.org
Betaling i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11
SWIFT: NDEAFIHH

IFB Nyheter

är gratis
och utkommer 11 gånger per år
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd